

# Relato sobre las actividades del CEL (Vila Real, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro) en 2012 y 2013

(Linea de «Lingüística», en particular, del grupo de  
*Historiografía Lingüística*)

por Hans-J. Niederehe, Universidad de Tréveris, Alemania

Con mucho gusto he aceptado la invitación del CEL de redactar otra vez un relato sobre las actividades de este centro de estudios que, después de mi primera visita en noviembre de 2009, tengo en gran aprecio, por los colegas que conocí y con que sigo en continuo contacto y por la alta calidad de sus numerosas publicaciones. Debido a las dificultades financieras de que estos días sufren muchas universidades sobre todo en las humanidades, he preferido, en vez de efectuar otro viaje en avión a Vila Real, basar mi relato en a) las informaciones personales continuas que me han venido en el transcurso del año; b) en la lectura de publicaciones del CEL de mi interés y, sobre todo, en las informaciones detalladas publicadas por el «Centro de Estudos em Letras» en las páginas web de la universidad. Agradezco también el envío de informaciones adicionales aun no publicadas en la red y la prontitud de aclarar algunos puntos que me habían parecido problemáticos.

La sección de lingüística de la Universidad Trás-os-Montes e Alto Douro sigue, más o menos, con el mismo número de COLABORADORES que el año anterior, es decir cuenta con 17 miembros, a los que en buena parte había conocido durante mi visita en 2010, y hoy en día puedo repetir sin reserva alguna lo que había escrito la doctora María do Carmo Henriques Salido en su informe sobre las actividades del CEL en 2012: son «miembros entusiastas que contribuyen a las actividades del núcleo de la investigación, enseñanza y administración del grupo».

La INVESTIGACIÓN del cuerpo docente se centra predominantemente en el campo de la historiografía lingüística, campo que, durante 30 años, el que firma este relato había cultivado también, como coeditor de la revista *Historiographia linguistica*, junto con el doctor Konrad Koerner, catedrático por muchos años en Ottawa, Canada y ahora residente en Berlín. En cierto sentido, el doctor Koerner y yo nos hemos sentido un poco como fundadores de esta dirección de la lingüística y nos alegramos ver como los colegas de la UTAD se han unido con esta línea de investigación, cultivada hoy en día en muchas universidades de este globo. Además, han tenido la excelente idea de presentar su candidatura para la organización del próximo congreso mundial de Historia de la Lingüística (ICHoLS<sup>1</sup> XIII) que efectivamente tendrá lugar en Vila Nova los días 25-29 de agosto del año que viene, congreso que, según mi experiencia personal, reunirá más de 300 investigadores del mundo entero. No sólo por haber sabido atraer a este congreso importante sino

<sup>1</sup> "International Conference on the History of the Language Sciences".



también por el gran número de investigaciones correspondientes presentados desde ya varios años, la UTAD ha conseguido ya una posición única en su país y en Europa.

El grupo de investigación se destaca claramente por el excelente trabajo de PUBLICACIÓN de sus investigaciones, y eso sobre todo con tres colecciones, que llevan los títulos siguientes: *Colecção lingüística*, *Colecção literatura*, *Colecção cultura*. Con estas colecciones, abarcan un campo de actividades de suma importancia en el área de la humanidades portuguesas y europeas.

Ha tenido razón la doctora María do Carmo Enríquez en su relato de 2012 al recomendar al equipo publicar los resultados de la investigación del CEL también en revistas internacionales “más sensibilizadas por esta área de estudios”. Pero eso no quiere decir que la publicación debería hacerse en inglés como algunos piensan. De mi experiencia de muchos años como editor de una revista (*Romanistik in Geschichte und Gegenwart*) y como coeditor de *Historiographia linguistica*, revista predominantemente anglófona, conozco varios casos, en que finalmente no se ha aceptado un artículo para la publicación solo por la calidad dudosa del idioma en que estaba redactado, sobre todo cuando se trataba de artículos traducidos por “native speakers”, que sí dominaban su idioma materno, pero no la materia traducida. Por eso recomiendo hacer las propuestas de publicación en el mismo idioma en que se solía y se suele publicar habitualmente, en portugués (o castellano); el portugués es idioma comprendido por todos los que se interesan por la historia de la lingüística portuguesa y las áreas de cultura estudiadas por el CEL; sin conocimientos sólidos de este idioma, nadie leería con provecho artículos y libros sobre historia de la lingüística portuguesa o sobre su cultura.

La VISIBILIDAD DEL CENTRO está garantizada por su presencia en la red y va aumentándose considerablemente con la organización de ICHoLS XIII, el Congreso de Historiografía Lingüística del año que viene. Siempre es posible aumentar esa visibilidad por documentos más ilustrativos y más numerosos, pero me parece aun más importante una excelente investigación y los resultados de su publicación que la propaganda que se hace de ella; es importante también pero requiere tiempo y personal para hacerla.

LOS RECURSOS DE LA INVESTIGACIÓN o, dicho con otras palabras, la biblioteca y las instalaciones técnicas de las que dispone el Centro se han aumentado y mejorado, comparado con lo que había visto yo en 2010 y por eso podría repetir totalmente lo que había escrito en mi relato de aquel año.

Desgraciadamente, podría repetir también lo que había escrito sobre ciertos excesos de LA ADMINISTRACIÓN y sus consecuencias para LA ENSEÑANZA. Es decir, una carga docente de 10 hasta 12 horas lectivas semanales, combinada con las horas dedicadas a la investigación son, a lo largo, agotadoras y contraproducentes. Además, eso y las horas que se pasan para la ya mencionada administración llevarán lenta- y constantemente, como en las universidades de mi tierra, a una bajada del nivel académico en general. Al parecer, los administradores de las universidades europeas (“después de Bologna”) no han aprendido las lecciones de la primera

reforma boloñesa, la del siglo XIII, donde una estandarización de la enseñanza europea de acuerdo con un patrón de bordado único había contribuido, en su primer tiempo, a multiplicar el número de universidades y de alumnos, pero después de cierto tiempo a un aumento del paro académico. Por eso recomiendo una estabilización de lo existente en el CEL, que se ha mostrado y se muestra capaz de excelentes resultados, lo que nosotros los europeos de otros países esperamos de él.

Tréveris, 30.10.2013

A handwritten signature in black ink, reading "Hans-J. Niederehe". The signature is written in a cursive, flowing style with a long horizontal stroke at the end.

Prof. em. Dr. Hans-Josef Niederehe  
Universidad de Tréveris, Alemania